

Competition Information

Wettkampf-Information

2.8.2010–4.8.2010



Chess *Schach*



Welcome to Cologne!

With your arrival in Cologne, the 8th Gay Games Cologne 2010 has come to life. After seven years of preparations, we are delighted to be able to give you a warm welcome here in Cologne.

It has been a great honor for us to have been chosen as the location for the Gay Games 2010 by the Federation of Gay Games.

With a total of 35 sports disciplines and 5 cultural events, you will be taking part in one of the biggest mass sports events world-wide.

We hope you will enjoy many exciting competitions and have interesting encounters with people from all over the world.

This brochure contains everything you need to know about your sport.

With best regards from
The Sports Workgroup

Willkommen in Köln!

Mit Eurer Ankunft in Köln erweckt Ihr die VIII. Gay Games Cologne 2010 zum Leben. Nach sieben Jahren der Vorbereitung freuen wir uns, Euch in Köln sehr herzlich begrüßen zu können.

Für uns ist es eine große Ehre, von der „Federation of Gay Games“ den Zuschlag für die Ausrichtung der Spiele 2010 erhalten zu haben.

Mit insgesamt 35 Sportarten und 5 Kulturveranstaltungen erlebt Ihr eine der größten Breitensportveranstaltungen der Welt.

Wir wünschen Euch spannende Wettkämpfe und viele interessante Begegnungen mit Menschen aus den unterschiedlichsten Ländern dieser Erde.

Diese kleine Broschüre enthält die wichtigsten und notwendigsten Informationen rund um Eure Sportart.

Euer Arbeitskreis Sport

Dear Chess Enthusiasts,

A warm welcome to the chess tournaments of the 8th Gay Games Cologne 2010!

Chess is a rare guest during the Gay Games. We are all the more happy to be able to offer it as an official sports discipline here in Cologne.

We are confident to have found a wonderful venue for the two tournaments with a beautiful location right on the river Rhine.

We hope that you will spend a memorable week here in Cologne and wish all participants a fair course of play and lots of fun and success with your chess-playing!

*Liebe Schachfreundinnen,
liebe Schachfreunde,*

herzlich willkommen zu den Schachturnieren der VIII. Gay Games Cologne 2010!

Schach ist ein seltener Gast bei den Gay Games. Umso mehr freuen wir uns, dass es in Köln wieder als offizielle Sportart auf dem Programm steht.

Wir sind überzeugt, für die beiden Turniere einen sehr repräsentativen und überdies herrlich am Rhein gelegenen Austragungsort gefunden zu haben.

Wir wünschen den Turnieren einen fairen Verlauf, allen Teilnehmerinnen und Teilnehmern eine unvergessliche Woche in Köln und natürlich viel Spaß und Erfolg beim Schachspielen!

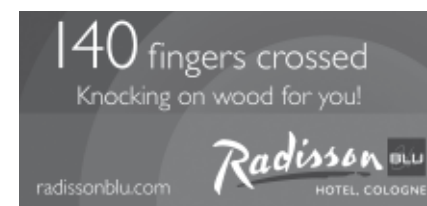
Venue Turnierort

Deutsches Sport & Olympia Museum,
Im Zollhafen 1 (Rheinauhafen),
50678 Cologne
(1,9 km from Neumarkt)

The "Deutsches Sport & Olympia Museum" is situated on the museum island in Cologne's Rheinauhafen on the river Rhine. Its permanent exhibition offers a fascinating journey through 2500 years of sports history. There are interactive exhibits throughout the museum where sports enthusiasts can make hands-on experiences, such as hitting a sandbag in the boxing ring, or cycling in the wind tunnel. In addition, there are various special exhibitions, theme days and debating panels on different sports topics. On the roof of the museum, there is Cologne's most unusual soccer field as well as a tennis court and a street ball court, all offering panoramic views of the river Rhine and the Cologne cathedral.

*Deutsches Sport & Olympia Museum,
Im Zollhafen 1 (Rheinauhafen),
50678 Köln
(1,9 km vom Neumarkt)*

Das Deutsche Sport & Olympia Museum, auf der Museumsinsel im Kölner Rheinauhafen gelegen, bietet in der Dauerausstellung eine faszinierende Reise durch 2500 Jahre Sportgeschichte. An vielen Stellen des Museums können Sportbegeisterte selbst aktiv werden und etwa im Boxring auf einen Sandsack einprügeln oder mit dem Rennrad im Windkanal fahren. Hinzu kommen viele Sonderausstellungen, Aktionstage und Diskussionsrunden zu verschiedenen Sportthemen. Auf dem Dach des Museums mit Blick auf Rhein und Dom befinden sich Kölns ungewöhnlichstes Fußballfeld, ein Tennisplatz und ein Streetballcourt.



Directions

Anreise

By Public Transport:

From Neumarkt, take tram no. 1 (bound for Bensberg) or no. 9 (bound for Königsforst), and exit at the "Heumarkt" stop. 10 minutes walk from Heumarkt.

10 minutes walk from Heumarkt: Go towards the river Rhine, turn right onto Rheinuferstraße (the road which runs parallel to the river Rhine) and keep walking until you reach the museum (cross the small foot bridge next to the chocolate museum/"Schokoladenmuseum" to reach the Sport & Olympia Museum).

Parking:

Those arriving by car can avail of Cologne's largest underground car park (Tiefgarage Rheinauhafen) which is located directly underneath the Museum/Rheinauhafen. Please park in the red zone. To enter the underground car park, turn right from Rheinuferstraße (the road which runs parallel to the river Rhine). This is only possible when going North on Rheinuferstraße (i.e. towards the Cologne cathedral).

Within the underground car park, pass the barrier, go straight on to the car park supervisor, turn left, and go approx. 800 metres until the end of the parking area. Underneath the museum, the columns are painted red.

Participants in the chess tournament will receive a special rebate on the parking fees. Please contact the Tournament Directors.

An accessible entrance to the museum is also available.

ÖPNV:

KVB-Strassenbahnlinie 1 vom Neumarkt aus in Richtung Bensberg oder Linie 9 nach Königsforst, jeweils Haltestelle „Heumarkt“ aussteigen, ab dort 10 Minuten Fußweg in Richtung Rhein und dann rechts die Rheinuferstraße entlang bis zum Museum. Der kürzeste Weg zum Sport & Olympia Museum führt über die kleine Fußgängerbrücke am Schokoladenmuseum vorbei.

Parkmöglichkeiten:

Zur Anreise mit dem Auto steht direkt unter dem Museum/Rheinauhafen Kölns größtes Parkhaus (Tiefgarage Rheinauhafen) zur Verfügung, bitte in der roten Zone parken. Die Einfahrt zur Tiefgarage „Rheinauhafen“ erfolgt über die Rheinuferstraße rechts in das Parkhaus. Sie ist nur in Fahrtrichtung Norden, d. h. Richtung Dom, möglich.

Im Parkhaus nach der Schranke geradeaus bis zur Garagenaufsicht, dann links, ca. 800 m bis zum Ende der Tiefgarage durchfahren. Im Museumsbereich sind die Säulen rot markiert.

Die Teilnehmenden am Schachturnier können dort für einen Sonderpreis parken. Bei Bedarf bitte bei der Turnierleitung melden.

Ein behindertengerechter Zugang zum Museum ist vorhanden.

Dates and Times

Zeitplan

Dates and Times

- *Rapid Chess Tournaments:*
Monday, August 2, 2010, 10.00 a.m. – approx. 5.00 p.m.
Tuesday, August 3, 2010, 9.30 a.m. – approx. 3.00 p.m.
- *Blitz Chess Tournament:*
Wednesday, August 4, 2010, 9.30 a.m. – approx. 12.30 p.m.

Schedule

All participants are requested to be present at the venue on August 2 no later than 9.00 a.m.

Monday, August 2, 2010	
Rapid Chess Tournament, 1st – 4th Round	
9.00 a.m. – 10.00 a.m.	Registration, Welcome, Briefing and Drawing for the 1st Round
10.00 a.m. – 11.00 a.m.	1st Round
11.15 a.m. – 12.15 p.m.	2nd Round
12.15 p.m. – 1.15 p.m.	Lunch Break
1.15 p.m. – 2.15 p.m.	3rd Round
2.30 p.m. – 3.30 p.m.	4th Round

Tuesday, August 3, 2010	
Rapid Chess Tournament, 5th – 7th Round	
9.30 a.m. – 10.00 a.m.	Welcome and Briefing
10.00 a.m. – 11.00 a.m.	5th Round
11.15 a.m. – 12.15 p.m.	6th Round
12.15 p.m. – 1.15 p.m.	Lunch Break
1.15 p.m. – 2.15 p.m.	7th Round
2.30 p.m.	Award Ceremony

Termine

- *Schnellschachturnier:*
Montag, 2. August 2010, 10.00 Uhr – ca. 17.00 Uhr
Dienstag, 3. August 2010, 9.30 Uhr – ca. 15.00 Uhr
- *Blitzschachturnier:*
Mittwoch, 4. August 2010, 9.30 Uhr – ca. 12.30 Uhr

Zeitplan

Alle Teilnehmerinnen und Teilnehmer sind aufgefordert, am 2. August pünktlich um 9.00 Uhr am Turnierort zu erscheinen.

Montag, 2. August 2010	
Schnellschachturnier, 1. bis 4. Runde	
9.00 Uhr – 10.00 Uhr	Anmeldung, Begrüßung, Erläuterungen und Auslosung der 1. Runde
10.00 Uhr – 11.00 Uhr	1. Runde
11.15 Uhr – 12.15 Uhr	2. Runde
12.15 Uhr – 13.15 Uhr	Mittagspause
13.15 Uhr – 14.15 Uhr	3. Runde
14.30 Uhr – 15.30 Uhr	4. Runde
Dienstag, 3. August 2010	
Schnellschachturnier, 5. bis 7. Runde	
09.30 Uhr – 10.00 Uhr	Anmeldung, Begrüßung
10.00 Uhr – 11.00 Uhr	5. Runde
11.15 Uhr – 12.15 Uhr	6. Runde
12.15 Uhr – 13.15 Uhr	Mittagspause
13.15 Uhr – 14.15 Uhr	7. Runde
14.30 Uhr	SiegerInnen-Ehrung



DESIGNERMARKEN 30-70% GÜNSTIGER
AUF ZUM POWERSHOPPING!
 NUR 45 MINUTEN VON KÖLN ÜBER DIE A57/A52

MEHR ALS 170 DESIGNERMARKEN IN ÜBER 100 SHOPS
 AUCH SONN- UND FEIERTAGS GEÖFFNET

7 FOR ALL MANKIND ADIDAS ARMANI BJÖRN BORG
 BURBERRY CALVIN KLEIN DIESEL DOLCE&GABBANA ENERGY
 FILIPPA K GANT HUGO BOSS LLOYD MARC O'POLO
 NIKE PUMA THE NORTH FACE TIMBERLAND TOM TAILOR
 VAN LAACK ZEGNA UND VIELE MEHR

www.designer-outlet-roermond.com

Roermond
Designer Outlet
TM

Managed by McArthurGlen

Wednesday, August 4, 2010

Blitz Chess Tournament

09.30 a.m. – 10.00 a.m.	Registration, Welcome, Briefing and Drawing for the 1st Round
10.00 a.m. – 10.10 a.m.	1st Round
10.15 a.m. – 10.25 a.m.	2nd Round
10.30 a.m. – 10.40 a.m.	3rd Round
10.45 a.m. – 10.55 a.m.	4th Round
11.00 a.m. – 11.10 a.m.	5th Round
11.15 a.m. – 11.25 a.m.	6th Round
11.30 a.m. – 11.40 a.m.	7th Round
11.45 a.m.	Award Ceremony

Mittwoch, 4. August 2010

Blitzschachturnier

09.30 Uhr – 10.00 Uhr	Anmeldung, Begrüßung, Erläuterungen und Auslosung der 1. Runde
10.00 Uhr – 10.10 Uhr	1. Runde
10.15 Uhr – 10.25 Uhr	2. Runde
10.30 Uhr – 10.40 Uhr	3. Runde
10.45 Uhr – 10.55 Uhr	4. Runde
11.00 Uhr – 11.10 Uhr	5. Runde
11.15 Uhr – 11.25 Uhr	6. Runde
11.30 Uhr – 11.40 Uhr	7. Runde
11.45 Uhr	SiegerInnen-Ehrung

Competition Structure Wettkampfstruktur

- Rapid chess and blitz chess tournaments will be played according to the Swiss system.
- Rapid chess tournaments will be played in 30 mins. per player and game, blitz chess tournaments in 5 mins. per player and game.
- Women and men play together in both tournaments.
- All participants may play in the rapid chess tournaments and/or the blitz chess tournament. Both tournaments will be played in 7 rounds each.
- Handicapped players may also compete in both the rapid and the blitz chess tournaments. Assistance will be provided if required. Visually impaired players may bring their own specialized chess materials. Due to time constraints, only players who can handle their own pieces and operate their own clock may participate in the blitz chess tournament.
- Es wird ein Schnellschach- und ein Blitzschachturnier nach Schweizer System gespielt.
- Im Schnellschachturnier beträgt die Spielzeit 30 min. pro SpielerIn und Partie und im Blitzschachturnier 5 min. pro SpielerIn und Partie.
- Frauen und Männer spielen in beiden Turnieren gemeinsam.
- Alle SchachspielerInnen können am Schnellschach- und am Blitzschachturnier oder auch nur an einem der beiden Turniere teilnehmen. Die Rundenanzahl beträgt jeweils 7 Runden.
- TeilnehmerInnen mit Behinderung können an beiden Turnieren teilnehmen. Bei Bedarf kann Hilfe zur Verfügung gestellt werden. TeilnehmerInnen mit Sehbehinderung können ihr eigenes Spielmaterial mitbringen. Wegen der Zeitbeschränkung können am Blitzschachturnier nur Personen teilnehmen, die selbständig Uhr und Figuren bedienen können.

- Medals will be awarded for the top three players, and also for the top three female players. Depending on the number of participants and their ranking numbers, up to three performance groups may be created, in which case there will be additional medals for the top three players (male and female) in the lower performance class/class-es. This will be announced by the Tournament Directors at the beginning of the tournament.
- *Medaillen werden für die drei Erstplatzierten und für die drei bestplatzierten Frauen vergeben. In Abhängigkeit von der Anzahl der Teilnehmenden und ihrer Wertungszahlen können darüber hinaus bis zu drei Leistungsgruppen gebildet und für die drei bestplatzierten SpielerInnen der unteren Leistungsgruppe(n) weitere Medaillen vergeben werden. Darüber wird vor Beginn des Turniers durch die Turnierleitung informiert.*
- In case of a tie, the ranking will be based on the Buchholz system. If this also leads to a tie, the ranking will be based on the Sonneborn-Berger system.
- *Bei Punktgleichheit entscheidet die Buchholz-Wertung über die Rangfolge. Führt auch diese zum gleichen Ergebnis, entscheidet die Wertung nach Sonneborn-Berger.*

Rules

Regeln

The chess tournaments will be played according to the rules of the Fédération Internationale des Échecs (FIDE), www.fide.com. German and English versions of the current FIDE Rules will be available for reference during the tournament. Details will be explained by the Tournament Directors or the referee before the tournament.

In the Swiss system, players will be assessed and classified according to their international ELO-ranking or national ranking number. Players with both international and national ranking will be classified according to the international ranking number.

Of course, players without ranking number can also participate in the tournaments. They will be drawn for the 1st Round pairings without a ranking number.

Beim Schachturnier gelten die Regeln der Fédération Internationale des Échecs (FIDE), www.fide.com. Die aktuellen FIDE-Regeln in Deutsch und in Englisch liegen während des Turniers aus. Details werden vor Beginn der Turniere durch die Turnierleitung bzw. den Schiedsrichter erläutert.

Im Schweizer System werden die SpielerInnen vor der ersten Runde nach ihrer internationalen ELO-Wertungszahl oder ihrer nationalen Wertungszahl eingestuft. Teilnehmende mit ELO- und nationaler Wertungszahl werden nach der ELO-Zahl eingestuft.

Natürlich können auch SpielerInnen ohne Wertungszahl an den Turnieren teilnehmen. Sie werden für die Auslosung der Paarungen der ersten Runde ohne Wertungszahl ausgelost.

'I never tire of his paintings - he is a leader in contemporary realism.'

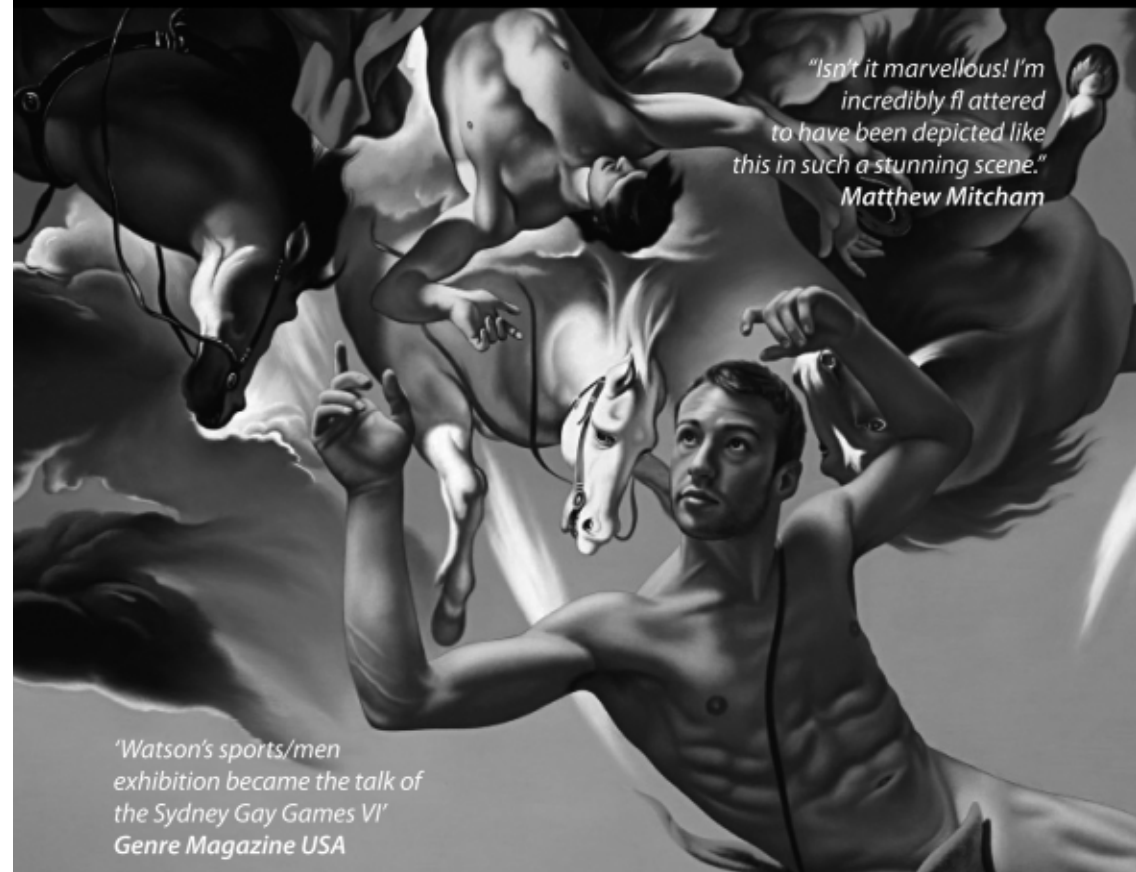
Sir Elton John

Matthew Mitcham Francois Sagat

Marco da Silva Jake Shears

ROSS WATSON

Gay Games VIII Exhibition



*"Isn't it marvellous! I'm incredibly flattered to have been depicted like this in such a stunning scene."
Matthew Mitcham*

'Watson's sports/men exhibition became the talk of the Sydney Gay Games VI' Genre Magazine USA

View these gay sports stars and celebrities who recently modeled for this acclaimed Australian artist, and whose art is collected by major museums. His exhibitions in Berlin, Sydney, Melbourne, Los Angeles and London, have earned him an international audience. This is an essential cultural event for one week only during the Gay Games.

31 July - 7 August

Paintings, Edition Photography and Edition Prints 11am - 7pm daily
Galerie Habsburg Barcelo Hotel Cologne City Centre
Habsburgerring 9 - 13, via Rudolfplatz

Preview at rosswatson.com

Experts

Experten

Tournament Directors:

Dr. Matthias Koch
Manfred Weber

Referee:

Leo Evers

M.C. / Awards Ceremony:

Dr. Matthias Koch

Information Desk:

Su Linden
Norbert Prasch

IT / Results Service:

Dr. Matthias Koch

Turnierleitung:

Dr. Matthias Koch
Manfred Weber

Schiedsrichter:

Leo Evers

Moderation / SiegerInnenehrung:

Dr. Matthias Koch

Infostand:

Su Linden
Norbert Prasch

IT / Ergebnisdienst:

Dr. Matthias Koch

Services

Service

Catering

The on-site restaurant at the "Deutsches Sport & Olympia Museum" offers food and drinks throughout the day. It has a beautiful outside terrace right on the river Rhine.

Results

The results will be published on site as soon as they are available.
All results will also be published on the Internet.

Medical Care

Medical care on request. Please contact the Tournament Directors.

Nearby Hospital:

Krankenhaus der Augustinerinnen
Jakobstraße 27
50678 Cologne
Phone: ++49 221 3308-0
www.koeln-kh-augustinerinnen.de/

Materials / Equipment

Chessboards and clocks will be provided.

Verpflegung

Die Gastronomie im Deutschen Sport & Olympia Museum bietet die Möglichkeit, sich jederzeit mit Speisen und Getränken zu versorgen. Sie verfügt über eine der schönsten Terrassen direkt am Rhein.

Ergebnisse

*Die Ergebnisse werden – sobald sie zur Verfügung stehen – vor Ort für alle sichtbar veröffentlicht.
Ebenso werden alle Ergebnisse im Internet veröffentlicht.*

Medizin

Medizinische Betreuung kann bei Bedarf bei der Turnierleitung angefragt werden.

Nächstgelegenes Krankenhaus:

Krankenhaus der Augustinerinnen
Jakobstraße 27
50678 Köln
0221 3308-0
www.koeln-kh-augustinerinnen.de/

Material / Ausrüstung

Spielbretter und Uhren werden zur Verfügung gestellt.

Important Information

Wichtige Infos

General Information

Mobile number of on-site contact:
++49 174 7978155 (only before the tournament!)

Important Telephone Numbers:

Office Gay Games : ++49 221 925 26 07
Fire Department: 112
Police: 110

Internetadressen:

Results Service:
www.games-cologne.de

Public Transport in Cologne:
www.kvb-koeln.de

Public Transport in & around Cologne:
www.vrsinfo.de/eng/

Cologne Tourism Authority:
www.koelntourismus.de

Allgemein

Handynummer Kontaktperson vor Ort:
0174 7978155 (nur vor dem Turnier!)

Wichtige Telefonnummern:

Office Gay Games: 0221 925 26 07
Feuerwehr: 112
Polizei: 110

Internetadressen:

Ergebnisdienst:
www.games-cologne.de

Bus & Bahn in Köln:
www.kvb-koeln.de

Bus & Bahn in Köln und Umgebung:
www.vrsinfo.de

KölnTourismus:
www.koelntourismus.de

Mediapartners and Sponsors:



BOUND Magazine is an official media partner of the

Gay Games VIII

Cologne 2010

We know that you are **BOUND**
to have a great time in
Cologne and you are **BOUND**
to love our **TWO YEARS** for the
price of one offer!

Simply subscribe to BOUND
Magazine for one year at
Boundmagazine.com
enter the code 'GAY GAMES'
and you will receive 2 years
for the price of one!



On newsstands
& iPad

NOW!



boundmagazine.com



Für ein sauberes Köln. Für Sie.



Immer da! - 24 Stunden

- Müllabfuhr
- Straßenreinigung
- Sperrmüll-Service
- Grünschnittabfuhr
- WC-Miet-Service
- Tonnen-Wasch-Service
- Wohnungsaufösungen
- Entrümpelungen

Weitere Informationen erhalten Sie an den Service-Telefonen:

Kunden-Service 0221/9 22 22 24

Sperrmüll-Service 0221/9 22 22 22

oder besuchen Sie uns im Internet unter www.awbkoeln.de



AWB Abfallwirtschaftsbetriebe Köln GmbH & Co. KG